

Compact

Compact

Compact

**Compact  
Spannzapfen Combi**

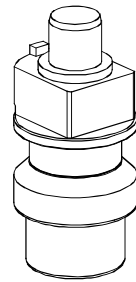
Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

**Compact  
Chucking spigot Combi**

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

**Tige de préhension  
Compact Combi**

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.


**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

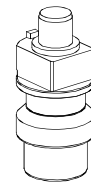
20 x Compact  
Spannzapfen Combi

**Check package contents**

20 x Compact Chucking  
Spigots Combi

**Vérifier l'intégralité de la  
livraison**

20 x Tige de préhension  
Compact Combi


**Technische Daten**

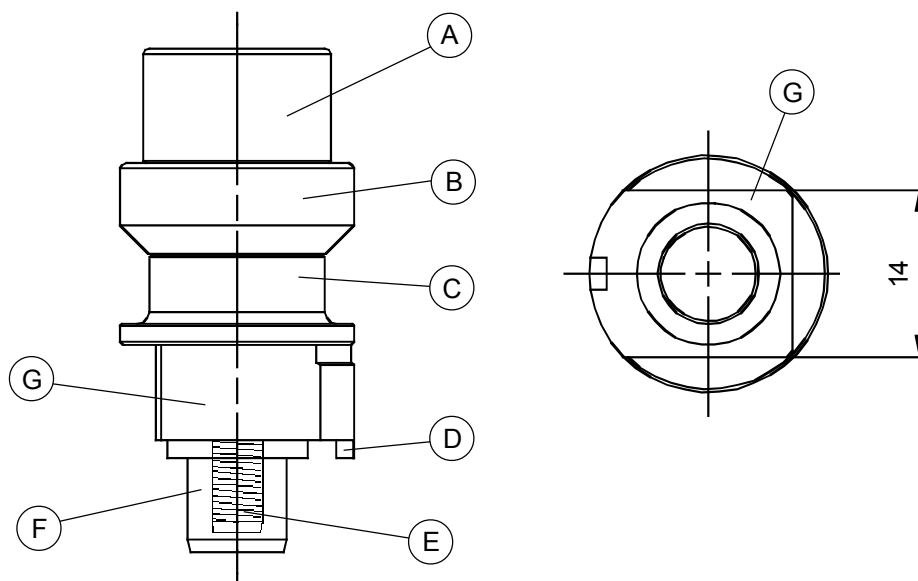
- A) Zylinderschraube mit  
Spülbohrung
- B) Ringstück  
(Bewegliches Teil zur  
Fehlerkompensation)
- C) Nut für Kugelverschluss
- D) Nocken für Positionierung
- E) Gewindestift M6
- F) Abdichtkappe
- G) Anfräsung für Magazin-  
aufnahme

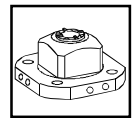
**Technical data**

- A) Socket head bolt with  
flushing borehole
- B) Ring  
(movable part for  
error compensation)
- C) Groove for ball lock
- D) Positioning toe
- E) M6 setscrew
- F) Sealing cap
- G) Milled section for magazine  
holder

**Caractéristiques techniques**

- A) Vis à tête cylindrique avec  
trou d'arrosage
- B) Pièce annulaire  
(élément mobile pour  
compensation d'erreur)
- C) Gorge pour verrouillage à bille
- D) Doigt de positionnement
- E) Tige filetée M6
- F) Capuchon d'étanchéité
- G) Fraisure pour logement de  
magasin





## Compact

## Compact

## Compact

**Anwendung**

Der Compact Spannzapfen Combi dient zum Aufnehmen aller EROWA Compact Elektroden und Elektrodenhalter in die EROWA ITS Compact CombiChuck.

Zum Aufnehmen von allen EROWA Compact Elektroden und Elektrodenhalter in ITS Elektrodenwechsler mit Combigreifer.

**Application**

The Compact Chucking Spigot Combi serves to accommodate all EROWA Compact electrodes and electrode holders in the EROWA ITS Compact CombiChuck.

It also serves to accommodate all EROWA Compact electrodes and electrode holders in ITS electrode changers with Combi grippers.

**Utilisation**

La tige de préhension Compact Combi sert à la fixation de l'ensemble des électrodes et porte-électrode EROWA Compact dans le mandrin EROWA ITS Compact CombiChuck.

Pour la fixation de l'ensemble des électrodes et porte-électrode EROWA Compact dans le changeur d'électrodes ITS à pince Combi.

**Inbetriebnahme**

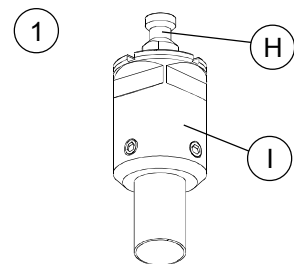
(Bild 1)  
Bestehender Compact Spannzapfen (H) vom Elektrodenhalter (I) abmontieren.

**Setting up**

(Diagram 1)  
Remove existing Compact chucking spigot (H) from electrode holder (I).

**Mise en service**

(figure 1)  
Démonter la tige de préhension Compact (H) existante du porte-électrode (I).

**Vorsicht:**

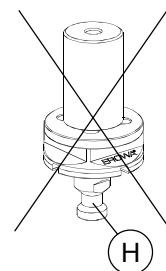
Bearbeitete Elektroden, welche am Compact Spannzapfen M6 x 28 (ER-018846) (H) direkt befestigt sind, werden beim Entfernen des Spannzapfens gelöst und verlieren dadurch die definierte Position. So gefertigte Elektroden müssen neu vermessen werden.

**Caution:**

Machined electrodes directly attached to an M6x28 Compact chucking spigot ER-018846 (H) are loosened when the chucking spigot is being removed and thus lose their defined positions. Electrodes machined in this manner must be measured renew.

**Attention :**

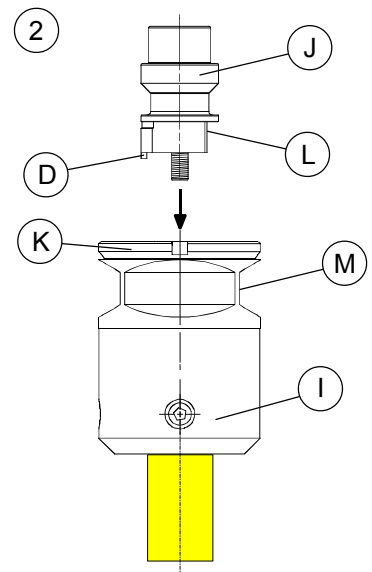
Une électrode usinée, fixée directement sur la tige de préhension Compact M6 x 28 (ER-018846), se desserre lors du démontage de la tige de préhension, perdant ainsi sa position définie. La fixation des électrodes ainsi réalisées doit être mesuré de nouveau.

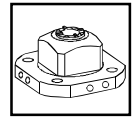


(Bild 2)  
Compact Spannzapfen Combi (J) so auf den Elektrodenhalter (I) montieren, dass der Nocken (D) in das Zentrierprisma (K) einrastet, und die Fläche (L) und die Referenzseite (M) am Elektrodenhalter (I) in der richtigen Position zueinander stehen.

(Diagram 2)  
Fit Compact Chucking Spigot (J) to electrode holder (I) in such a way that the toe (D) will lock into the centering prism (K) and that the surface (L) and the reference side (M) on the electrode holder (I) will be in the right position toward each other.

(figure 2)  
Monter la tige de préhension Compact Combi (J) sur le porte-électrode (I) de façon que le doigt de positionnement (D) vienne s'encliqueter dans le prisme de centrage (K) et que la surface (L) et la face de référence (M) du porte-électrode soient correctement positionnées l'une par rapport à l'autre.





## Compact

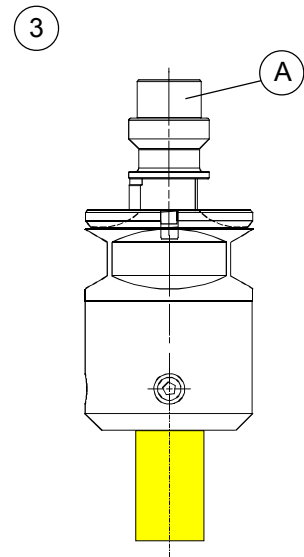
## Compact

## Compact

(Bild 3)  
Zylinderschraube (A) festziehen mit 10 Nm.

(Diagram 3)  
Tighten socket head bolt (A) to 10Nm.

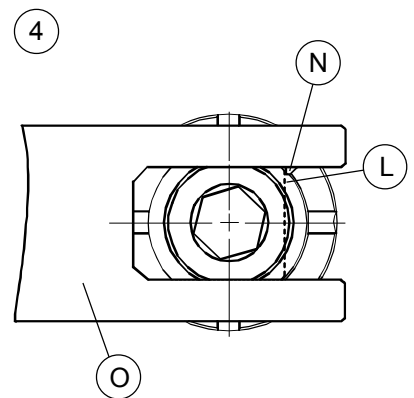
(figure 3)  
Serrer la vis à tête cylindrique (A) à 10 Nm.



(Bild 4)  
Bei Einsatz auf einem Elektrodenwechsler (Roboter, Rundmagazin, etc.) ist zu beachten, dass die Klinke (N) der Magazingabel (O) an der Fläche (L) des Compact Spannzapfens Combi einrastet.

(Diagram 4)  
When used on an electrode changer (Robot, rotary magazine, etc.), make sure that the latch (N) of the magazine fork (O) will lock into surface (L) of the Compact Chucking Spigot Combi.

(figure 4)  
En cas d'utilisation sur un changeur d'électrodes (robot, magasin circulaire, etc.), veiller à ce que le cliquet (N) du grappin de magasin (O) vienne s'encliqueter sur la surface (L) de la tige de préhension Combi.



## Ersatzteile

Dieses Produkt ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

## Spare parts

This product is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

## Pièces de rechange

Ce produit n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Il est disponible chez votre agent EROWA.



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

